

3.1.4 Çevirmen nitelikleri

ÇHS, çevirmenin aşağıdaki ölçütlerden en azından birine sahip olduğunu kanıtlayan gerekli dokümanları elde ederek bu standarda uygun bir hizmet sunulabilmesi için çevirmenin niteliklerini belirler:

- a) bir yükseköğretim kurumundan çeviri üzerine alınmış geçerli bir mezuniyet belgesi,
- b) bir yükseköğretim kurumundan herhangi bir dalda alınmış geçerli bir mezuniyet belgesi ve iki yıl tam zamanlı profesyonel çeviri tecrübesi,
- c) beş yıl tam zamanlı profesyonel çeviri tecrübesi.

Not 1 Bazı ülkelerde çeviri lisans programları dil bilimi veya dil ve kültür çalışmaları gibi farklı isimler ile ifade edilebilmektedir. İlgili bölüm çeviri eğitimini kapsıyorsa çeviri lisans programına eş değer kabul edilir.

Not 2 “Mezun olmak” kelimesi farklı eğitim kurumlarında farklı uygulamaları işaret etse de bu standard çerçevesinde geçerli bir yükseköğretim kurumu tarafından verilen birinci düzey akademik derece anlamına gelir.

Not 3 Tam zamanlı profesyonel tecrübe, tam zamanlı veya eş değeri anlamına gelir.

3.1.5 Düzeltmenlerin profesyonel yeterlilikleri

ÇHS; düzeltmenlerin, 3.1.3 maddesinde tanımlanan tüm çevirmen yeterliliklerine, 3.1.4 maddesinde tanımlanan niteliklere ve ilgili alanda çeviri ve/veya düzeltme tecrübesine sahip olmalarını sağlar.

3.1.6 Denetmenlerin profesyonel yeterlilikleri

ÇHS; denetmenlerin, alan uzmanı olmalarını ve bu alandaki ilgili niteliklere bir yükseköğretim kurumundaki eğitimleri ve/veya alandaki çalışmaları vesilesiyle sahip olmalarını sağlar.

3.1.7 Çeviri proje yöneticilerinin yeterliliği

ÇHS, çeviri hizmetleri verilirken müşteri talepleri ve proje şartlarının yerine getirilmesi bağlamında ÇHS'yi desteklemesi için proje yöneticilerinin uygun yeterlilik belgelerine sahip olmasını sağlar.

Uygun çeviri projesi yönetimi yeterliliği resmî veya gayri resmî eğitim (ör. ilgili yükseköğretim eğitiminin bir parçası olarak veya iş başı eğitim ya da sanayi deneyimi aracılığıyla) ile elde edilebilir.

Eğitimleri esnasında ve görevlerini yerine getirirken, çeviri proje yöneticilerinin çeviri hizmetleri sanayisini temel düzeyde anlamaları ve proje yönetim becerilerinin yanı sıra çeviri sürecini de iyi düzeyde bilmeleri gereklidir.

Kaynak ISO 17100:2015